

ÖĞRETMEN ADAYLARININ 8. SINIF İNGİLİZCE DERS KİTABINDAKİ DİYALOGLARIN ETKİNLİĞİ KONUSUNDA İNANÇLARI: TOPLUMEDİM SORUNLARI

H. Sezgi SARAÇ-SÜZER

*Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü,
İngiliz Dili Eğitimi Anabilim Dalı, Ankara.*

Özet

Bu çalışmada, öğretmen adaylarının 8. sınıf İngilizce ders kitaplarındaki diyalogların etkinliği üzerine inançları araştırılmıştır. Çalışmanın kapsamı diyaloglardaki toplumedim sorunları olarak belirlenmiştir. Hacettepe Üniversitesi, İngilizce Öğretmenliği Anabilim Dalında okuyan 100 öğretmen adayı çalışmaya katılmıştır. Veri toplama aracı iki kısımdan oluşan bir ankettir. İlk kısımda, diyalogların etkinliği üzerine öğretmen inancı, ikinci kısımda da materyal uyarlama ile ilgili öneriler sorgulanmaktadır. Sonuçlara göre, katılımcıların büyük çoğunluğu diyalogları toplumedim açısından etkili bulmamakta ve materyali geliştirmek için önerilerde bulunmaktadır.

Anahtar Kelimeler: Öğretmen inancı, toplumedim, materyal uyarlama

PRE-SERVICE TEACHERS' BELIEFS ON EFFICIENCY OF DIALOGUES IN THE 8TH GRADE ELT COURSEBOOK: SOCIOPRAGMATIC PROBLEMS

Abstract

In this study, pre-service teachers' beliefs on the efficiency of dialogues in the 8th grade ELT coursebook have been investigated. The sociopragmatic problems observed in these dialogues are the main subject of discussion in this study. 100 prospective teachers studying at Hacettepe University, division of ELT participated in the study. The means of data collection was a questionnaire composed of two parts: pre-service teachers' beliefs on dialogues efficiency and suggestions to adapt those dialogues. According to the results, the majority of participants did not find the dialogues efficient in relation to sociopragmatics, and they proposed ways to improve the material.

Key Words: Teacher belief, sociopragmatics, material adaptation

1. Giriş

I. ve II. Dünya Savaşları arasında bilgi birikimi artan insanbilim çalışmalarının bir sonucu olarak, dil ve kültür ilişkisinin güçlü olduğu anlaşılmıştır. Kültür araştırmalarının ve karşılaştırmalı kültür çalışmalarının da dil öğretimine yansmasıyla birlikte dilin kültürden soyutlanarak öğretilmeyeceği gerçeği görülmüştür (1). Koç (2) dil öğrenmenin özünde yatan ana amacı, dilin temel işlevi olan yazılı ve sözlü iletişimin sağlanması olarak tanımlamıştır. İletişim bağlamında Demirel (3) dil öğretiminde dil bilgisini dilin yüzeysel yapısı olarak adlandırır, bununla birlikte bu yüzeysel yapıdan çok dilin alt yapısının yani konuşmada kullanılan kavramların öğretilmesinin önemli olduğunu vurgular.

Dil kullanımının önemli bir parçası olan kültür öğesinin dil öğretimi kitaplarında yer almasının gerekliliği kaçınılmazdır. Ancak, kullanılan kitapların bu konuda öğretim yeterliğinin saptanması ve yetersiz kaldığı durumlarda gerekli uyarlamaların yapılması gerekmektedir. Cunningsworth (4) materyal değerlendirmenin gerekçelerini aşağıdaki gibi açıklamıştır:

- Yeni ders kitaplarını uyarlama yaklaşımı,
- Kullanımda olan kitapların güçlü ve zayıf yanlarını belirleme,
- Diğer öğretim materyalleriyle karşılaştırma.

Allright (5) kitapların ancak bir ölçüye kadar yarar sağlayabileceğini ve dil öğretiminin önceden hazırlanmış öğretim materyallerinin uygulanmasından çok daha karmaşık bir yapısının olduğunu belirtmektedir. Brown ve Yule (6) materyal uyarlamının gerekliliğini “herkesin ilgisini çekebilecek ve herkesin ihtiyacını karşılayabilecek bir tek materyal yoktur” diyerek belirtmektedir. Materyal değerlendirmenin ve uyarlamının bir şart olduğu göz önünde bulundurulduğunda, ders kitaplarının kültür öğretimi etkinliğini artırmak için değerlendirilmesi ve gereksinimlere cevap vermeyen kısımlarının tamamlanması ihtiyacı daha da fazla ortaya çıkmaktadır. Bu çalışmanın başlangıç noktası, seçilen bir öğretim materyalinin toplumedim olarak adlandırılan, dilde kültürel kullanımları ne derece etkin yansıttığını belirlemektir.

2. Toplumedim

Dil kullanımlarının kültürel öğelere uygunluğu ve yeterliği toplumdilbilimde *edimdilbilgisi* ve *toplumedim* olarak ikiye ayrılmaktadır. Edimdilbilgisi dil yapısının uygunluğuna işaret eder (7). Öğrenilen dil kuralları kişinin yapıyı doğru kullanmasını sağlar. Ancak kural bilgisi kullanım bilgisi ile birleştiği takdirde doğru iletişim sağlanır. Bu yüzden, toplumdilbilimin diğer alt başlığı toplumedimdir ve kullanılan dildeki anlam uygunluğuna işaret eder.

Canale (8) *toplumedim yeterlik* tanımını sözel ifadelerin kullanıldığı durumların farklılığına göre *anlaşılabilirlik* ve *uygunluk* seviyesi olarak yapmıştır. İletişime katılanlar sosyal değişkenlere ve değerlere göre farklı dil kullanım stratejileri belirlerler (9). Bu değişkenlik gösteren kullanımlara örnek olarak, bir öğretmenin öğrencisine kullandığı dil ile, öğrencinin öğretmene kullandığı dil arasındaki farklılık verilebilir. Sosyal ve kültürel değerler dil kullanımı, hatta dil kuralları üzerinde etkilidir. Toplumedim, edimbilimin sosyolojik yönü olarak tanımlanmakta ve iletişimde bulunanların sosyal algılamalarını ve yorumlarını kapsamaktadır (7).

Yapılan çalışmalarda sözel ifadelerin kullanıldığı durumlar *sözeylem* olarak adlandırılmaktadır (10, 11, 12). Konuşmanın amacına göre *sözeylemler* çeşitlilik gösterir. Rica etmek, teşekkür etmek, uyarmak, selamlamak, tebrik etmek ve öneride bulunmak çeşitli *sözeylemler*den bazılarıdır. Sosyokültürel değerler ve algılamalardan ötürü, iletişim durumuna bağlı olarak, *sözeylemler*de kullanılacak ifadeler değişkenlik gösterir. Çok kolay bir şeyi yaptırmamızın sonucu olarak teşekkür etme *sözeyleminde* kullandığımız ifade ile zor bir şey için teşekkür *sözeyleminde* tercih edeceğimiz ifadeler farklılık göstermektedir. Aynı şekilde, saygıya bağlı değer yargılarımız *sözeyleme*de yansımakta, yaşa ve konuma göre *sözeylemler*de ifade tercihlerimiz değişmektedir.

Toplumedime bağlı olarak yabancı dil öğrenmedeki zorluk, iki dildeki sosyokültürel farklılıklardan ötürü benzer *sözeylemler*de farklı ifadelerin kullanılmasından da kaynaklanmaktadır. Farklı toplumların aynı *sözeylem* için kimi zaman farklılık gösteren ifade tercihleri ve algılamaları vardır. Olstain (13) çalışmasında İbranice, Amerikan İngilizcesi, Kanada Fransızcası ve Almanca dillerinde özür dileme *sözeylemini* incelemiş, tercih edilen ifadelerin kullanıldıkları durumlar ve sıklık bakımından birçok farklılık gösterdiğini açığa çıkarmıştır. Dilde ifade kullanımlarının durumlarla ilişkili olarak farklılaşmasından ötürü, hedef dile ait kültürel değerlerin ve ifadelerin, iletişimde anlaşılabilirlik ve yeterliği sağlamak için öğretilmesi gerekmektedir.

3. Öğretmen İnancı

Rokeach'a (14) göre inanç, bilinçli ya da bilinçsiz olabilen, kişilerin yaptıklarından ya da söylediklerinden anlaşılabilir, 'inaniyorum ki' diye başlayan ifadeleri takip eden tüm düşüncelerdir. Bandura ve Richardson da bireylerin tüm kararlarında inancın temel oluşturduğu belirtmektedir (15, 16). Herkes gibi, öğretmenler de mesleki kararlarında kendi düşüncelerini ve inandıkları doğruları esas alarak karar vermektedirler (17, 18, 19). İnanırları doğrular ışığında aldıkları kararlar, öğrencilere sunulan öğretim biçiminden, materyal seçimine kadar tüm konularda etkisini gösterir ve sınıf içi eğitimin genel çerçevesini çizer.

Pajares (20) öğretmen adaylarının inancını öğretmen eğitimi sürecine bir katkı olarak tanımlamaktadır. Eğitim, öğretim ve öğrenci konularında adayların sahip olduğu tutum ve değerler, adayların hem söylemlerine hem de eylemlerine yansımaktadır. Öğretmen adaylarının gelecekte alacakları kararlar yine inançlarının bir yansıması olacaktır. Eğitimleri boyunca edindikleri alan bilgisi yine kendilerinin inanç süzgecinden geçip anlam kazanacak ve uygulama aşamasında öğretmenler arasındaki farklılıkların temellerini oluşturacaktır.

Bu çalışmada dil öğretiminde kullanılan bir araç olan diyalog materyalinin hedef dil ve kültür öğelerini yansıtmaya yeterliğine dair öğretmen adaylarının inançları irdelenecektir. Son yıllarda öğretmen inancı konusunun önem kazanmasına rağmen yukarıda vurgulanan materyal değerlendirme, toplumedim ve öğretmen inancı konuları çerçevesinde, alanda yapılmış bir çalışma bulunmamaktadır. Bu çalışma ile hem halen kullanılmakta olan bir ders kitabının incelenmesi hem de öğretmen inancı ve toplumedim konularının ilişkilendirilmesi amaçlanmaktadır.

4. Yöntem

Milli Eğitim Bakanlığına (M.E.B.) bağlı okulların 8. sınıf İngilizce derslerinde “Let’s Speak English 8” (21) adlı ders kitabı kullanılmaktadır. Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi İngilizce Öğretmenliği Bölümü öğrencilerinin büyük çoğunluğu da sonraki yıllarda M.E.B.’e bağlı okullarda çalışmayı amaçladıklarını belirtmektedirler. Halen uygulama okullarında “Let’s Speak English 8” kitabını okutmakta olan ve sonraki yıllarda da büyük ihtimalle yine bu kitabı kullanacak olan öğretmen adaylarının, kitabın dil öğretimindeki etkinliği konusunda görüş ve inançlarını almak amaçlanmaktadır.

Araştırmanın kapsamı, adı geçen kitabın içeriğinde bulunan diyalogların toplumedim yeterlik açısından incelenmesi olarak belirlenmiştir. 4. sınıf öğrencisi 100 öğretmen adayına uygulanan bir anket ile bilgi toplanmıştır. Öğretmen adaylarının kitapta yer alan diyalogların etkili ve uygun olup olmadığı konusunda inançları anketin ilk kısmında sorulmuştur. İkinci kısımda da bu diyalogların dil öğretim aracı olarak kullanılması hakkında inançları sorgulanmaktadır.

Anketin ilk kısmında, öğretmen adaylarından ‘Let’s Speak English 8’ kitabındaki diyalogların hepsini gözden geçirmeleri ve genel bir değerlendirme ile inançlarını toplumedim bağlamında bildirmeleri istenmiştir. Araştırma için seçilmiş toplumedim belirteçleri aşağıdaki gibi seçilmiştir:

- özgün kullanım (authenticity)
- kültürel öğeler
- doğal ve mantıklı dil akışı
- uygun kelime seçimi

İkinci kısımda ise, öğretmen adaylarından öncelikle ‘Let’s Speak English 8’ kitabından herhangi bir diyalogu seçmeleri istenmiştir. Bu seçilen diyalogu derslerinde kullanacaklarını farzetmeleri ve bu gibi bir durumda aşağıda sıralanan Likert tipi seçeneklerden hangilerini seçeceklerini işaretleyerek belirtmeleri istenmiştir. Bu kısımda amaç 8. sınıf İngilizce kitabında kullanılan diyalogların yeterliğine dair öğretmen adaylarının inancı hakkında veri toplamaktır. Öğretmen adaylarının seçtikleri diyalogları kullanma biçimi hakkındaki inançları aşağıdaki seçenekler aracılığıyla sorulmuştur:

1. Diyalogu hiçbir değişiklik yapmadan kullanırım.
2. Diyalogu aynen kullanırım ama başka diyaloglar ile desteklerim.
3. Diyalogu kelime, yapı ya da kullanıma dair bazı değişiklikler yaparak kullanırım.
4. Yerine başka bir diyalog bulmaya çalışırım. Ancak başka bir diyalog bulamazsam kullanırım.
5. Bu diyalog kullanılamaz niteliktedir. Diyalogu hiçbir koşulda kullanmam.

5. Analiz

Öğretmen adaylarının ders kitabında kullanılan diyaloglara toplumedim bağlamında görüş bildirimleri frekans ve yüzdeler aracılığıyla yansıtılmıştır. Adayların yine ilgili kitaptan rastgele seçtikleri bir diyalogu öğretimde nasıl kullanacaklarına dair görüşlerinin değerlendirilmesinde ve yorumlamasında yüzdeler kullanılmıştır.

6. Bulgular

8. sınıf İngilizce kitabında yer alan diyaloglardaki dil kullanımının toplumedim uygunluğuna dair öğretmen adaylarının görüşleri oldukça çarpıcıdır. Uygulamada incelenen diyaloglardan dördü ekte sunulmuştur (Ek1). Anket ile toplanan verilerin sonuçları aşağıda yer alan tablodaki gibidir:

Tablo 1. Öğretmen Adaylarının Diyaloglardaki Toplumedim Yeterliğe İlişkin İnançları

Soru	'Let's Speak English 8' kitabındaki diyaloglar...	Evet %	Hayır %
1.	anadili İngilizce olan kişilerin günlük dil kullanımını yansıtıyor mudur?	10	90
2.	hedef dilin kültür öğelerini içermekte midir?	26	74
3.	doğal bir dil akışına sahip midir?	8	92
4.	mantıklı bir dil akışını takip ediyor mudur?	16	88
5.	öğrenciler için iyi bir dil örneği oluşturmakta mıdır?	6	94
6.	kelime seçimi yönünden uygun ve yeterli midir?	18	82
7.	dil öğretimine yerleşmiş olan özgün malzeme (authentic material) kriterlerine uyuyor mudur?	2	98
Toplam		100	100

İlk olarak, bu diyalogların dil öğretiminde kullanılan özgün malzeme (authentic material) kriterine uygun olmadığı en yüksek frekans ile saptanmış ve %98 olumsuz seçenikle cevaplanmıştır. Nunan (22) özgün malzemeyi gerçek iletişimden üretilmiş, sadece dil öğretimi amacıyla yaratılmamış metinler olarak tanımlar. Ayrıca, özgün ya da özgüne benzer yazılı ya da sözlü materyallerin öğrencileri gerçek hayattaki dil kullanımına hazırladığını, çeşitli söylem durumlarına dair özgün materyaller ile ders hazırlanması gerektiğini belirtmiştir.

Araştırmaya katılan 100 (N=100) öğretmen adayından 92'si (%92) diyaloglarda kullanılan dilin doğal bir akışa sahip olmadığını ve ayrıca 88'i (%88) diyalogların mantıklı bir dil akışını takip etmediğini belirtmiştir. Brown'un aktardığı üzere (23) Grice'nin dilbilim alanına kazandırdığı 'karşılıklı konuşma kuralları' (maxims of conversation) gereğince, diyaloglarda uyulması gereken genel ilkelerden bir tanesi de alakalıdır.

Alakalılık kuralı gereğince, konuşmaya katılanların konuşma konusuyla ilgili ifadeler kullanmaları gerekmekte ve böylece akışta ‘doğal’ ve ‘mantıklı’ bir iletişim başarılılabilmektedir. Öğretmen adaylarının büyük bir çoğunluğu, inceledikleri diyaloglarda, doğal ve mantıklı bir akış olmadığı görüşünü belirtmiştir ve ‘alakalılık kuralının’ uygulanmadığı ortaya çıkmıştır. Tüm bu verilere paralel olarak, yine kullanılan dilin öğrenciler için iyi bir örnek oluşturmadığı çalışmaya katılan 94 (%94) öğretmen adayı tarafından da belirtilmektedir.

Toplumedim açısından diğer iki önemli gösterge de ‘dil kullanımına kültürel açıdan uygun düşen ifadelerin kullanımı’ ve ‘kelime seçimidir’ (9, 24). Yabancı dil öğrencilerinin dil yetkinliğini arttırmak için her iki konuda da ders malzemelerinin içerikleri ile toplumedim farkındalığının (sociopragmatic awareness) sağlanması gerekmektedir. Bu konuyla ilgili veri toplamak amacıyla, öğretmen adaylarından diyalogları kültür ve kelime seçimi yönünden değerlendirmeleri istenmiştir. Kelime seçimi bakımından 82 (%82) öğretmen adayı diyalogları uygun ve yeterli bulmaktadır. Ayrıca, 90 (%90) katılımcı da diyaloglardaki kullanımların hedef dilin kültür öğelerini içermediğini belirtmiştir. Oysa ki, Robinson-Stuart ve Nocon (25) kültürün tüm dil kullanımlarını düzenlediğini, ikinci bir dil öğretiminin aslında ikinci bir kültür öğretimi olduğunu vurgulamaktadır.

Anketin ikinci kısmında, öğretmen adayları 8. sınıf İngilizce ders kitabı içinden seçtikleri herhangi bir diyalog üzerinde çalışmışlardır. Seçtikleri diyalogda gerekli gördükleri değişiklikleri kendilerine anket içinde verilen beş değişik alternatif arasından seçmişlerdir. Sonuçlara göre, öğretmen adaylarının (N=100) diyaloglar üzerinde yapılmasını öngördükleri değişiklikler aşağıdaki gibidir:

Tablo 2. Katılımcıların Diyalogları Kullanma Biçimleri

	‘Let’s Speak English 8’ ten seçtiğim diyalogu kullanırken...	%
1.	üzerinde hiçbir değişiklik yapmadan aynen uyguladım.	0
2.	aynen uyguladım ama başka diyaloglar ile destekledim.	16
3.	kelime, yapı ya da kullanıma dair bazı değişiklikler yaptım.	43
4.	yerine başka bir diyalog bulmaya çalıştım. Ancak başka bir diyalog bulamazsam kullandım.	28
5.	bu diyalog kullanılamaz niteliktedir . Hiçbir koşulda kullanmam.	13
Toplam		100

Öğretmen adaylarından hiçbiri (%0) diyalogu aynen kullanmayı tercih etmemiştir. Bu bulgu kullanılan diyalogların ne denli yetersiz olduğunu gösteren çarpıcı bir sonuçtur. Katılımcıların çoğunluğu, uygulamada değişiklikler önerme ve materyali uyarlama yoluna gitmişlerdir. Katılımcıların %16’sı başka diyalogların yardımının gerektiğini belirtmiştir. Kelime, yapı ya da kullanıma dair değişiklik yaparak diyalogu uygulama yoluna giden öğretmen adaylarının oranı da % 43’tür. Diyalogun sınıf içinde işleyişinde çıkabilecek sorunlar ve yetersiz görülmesi gibi muhtemel kaygılarla, öğretmen adaylarının %28’i diyalogu başka bir diyalog ile değiştirmeyi düşünmektedir. %13’lük bir kısım ise diyalogun kullanılmaz nitelikte olduğunu düşünmektedir.

7. Sonuç

Öğretmenlerin eğitim ve öğretim ortamlarının ayrılmaz bir parçası olan ders kitaplarına güven duymaları gerekmektedir. Çünkü ders kitapları öğretim ve öğrenim yöntemlerini, içeriğini ve işleyişini belirler. Öğrenciler, kitapta sunulan materyallerin doğruluğuna güvenir ve genellikle de kitaptaki sunuş biçimi öğrencinin öğrenme stratejilerini etkiler (26). Ders kitabı öğretim üzerinde bu kadar etkili iken, kitap içerisinde sunulan materyallerin yeterliğinin sorgulanması daha da önem kazanmaktadır. Öğretmen yetersiz bulduğu materyalleri belirleyip, öğrencilere ve öğretim amacına göre uyarlamalıdır. Ancak öğretmenin güvenmediği ve geçerliliğini düşük bulduğu ders kitaplarının kullanımı öğretmenlerin hem psikolojilerini hem de eğitim kararlarını ve tutumlarını olumsuz etkileyebilmektedir.

Yılmaz ve diğerleri (27) öğretmen yeterliği üzerine yaptıkları çalışmada öğretmen davranışını anlamak ve açıklamak için, inanç sistemlerinin sorgulanması gerektiğini ifade etmektedirler. Bu çalışmada da, toplumedim bağlamında 8. sınıf İngilizce ders kitabında kullanılan diyalogların yeterliği üzerine öğretmen adaylarının inançlarını öğrenmek amaçlanmıştır. Çalışmada yer alan 4. sınıf öğretmen adaylarının inançları ve diyaloglar üzerinde yapmayı düşündükleri olası değişiklikler belirlenmiştir. Öğretmen adaylarının hem materyal yeterliğine ilişkin inançları hem de değişiklikte uygulayacakları davranışlar ele alınmıştır.

Öğretmen adaylarından anket aracılığı ile alınan veriler, kitapta sunulan diyalogların toplumedim açıdan yetersizliğine işaret etmektedir. Hiçbir öğretmen adayı 'Let's Speak English 8' (21) kitabında geçen diyaloglar üzerinde değişiklik yapmadan, aynen kullanmayı tercih etmemektedir. Katılımcıların büyük çoğunluğu, diyaloglar üzerinde kelime, yapı ya da kullanıma ilişkin değişiklik yapmayı önermektedir. Bu bağlamda, 8. sınıf İngilizce ders kitabındaki diyaloglarda hedef dilin kültür öğelerini yansıtmaya yeterliği öğretmen adayları tarafından oldukça düşük bulunmuştur ve diyalogların iyileştirilmesi gerekmektedir. Ayrıca, bu konuda gelecekte yapılacak çalışmalarla halen kitabı okutmakta olan öğretmenlerin görüşlerine de yer vermek gerekmektedir. Öğretmenlerin çözüm önerileri ve yorumları ders materyalinin geliştirilmesine büyük katkı sağlayacaktır.

Kaynaklar

1. Demircan, Ö. (1990). Yabancı-Dil Öğretim Yöntemleri: Yardımcı alanlar, öğrenme ve öğretme yolları, yabancı-dil öğretiminde uygulanan yaklaşım ve yöntemler. İstanbul: Ekin Eğitim Yayıncılık.
2. Koç, S. (1979), "BAYDÖ'de Öğrencilerin Dil Gereksinimlerinin Saptanması: İşlevsel-iletişimsel yaklaşım," İzlem 3. 41-49.
3. Demirel, Ö. (1990). Yabancı dil öğretimi: İlkeler, yöntemler, teknikler. Ankara: Usem Yayınları.
4. Cunningsworth, A. (1995). Choosing your coursebook. Cambridge: Cambridge University Press.
5. Allwright, R.L. (1981). What do we want teaching materials for? ELT Journal, 36 (1), 5-18.
6. Brown, G. ve Yule, G. (1983). Discourse analysis. Cambridge University Press.
7. Leech, G. (1983). Principles of pragmatics. London: Longman.
8. Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy. Language and Communication. Richards, J. C. ve Schmidt, R.W. (ed.). Longman. 2-27.
9. Harlow, L. (1990). Do they mean what they say?: Sociopragmatic competence and second language learners. The Modern Language Journal, 74, 328-51.
10. Austin, J. L. (1962). How to do things with words. Oxford: Oxford University Press.
11. Searle, J. R. (1969). Speech acts: An essay in the philosophy of language. Cambridge: Cambridge University Press.
12. Fromkin, V. ve Rodman, R. (1993). An introduction to language. New York: Barcourt Brace College Press.
13. Olstain, E. (1989). Apologies across language. S. Blum-Kulka, J. House ve G. Kasper (eds.), Cross-cultural pragmatics (s.155-173) Norwood, NJ: Ablex.
14. Rokeach, M. (1968). Beliefs, attitudes, and values. San Francisco: Jossey-Bass Publishers.
15. Bandura A. (1986). Social foundations of thought and action: A social cognitive theory. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
16. Richardson, V. (1996). The role of attitudes and beliefs in learning to teach. J. Sikula, Buttery, T.J. ve Guyton, E. (ed.), Handbook of research on teacher education (s. 102-119). NY: Simon & Schuster Macmillan.
17. Kagan, D. M. ve Smith, K. E. (1988). Beliefs and behaviors of kindergarten teachers. Educational Researcher, 30(1), 26-35.

18. Lonberger, R. B. (1992). The belief systems and instructional choices of preservice teachers. Padak, N.D., Rasinski, T. V. Ve Logan, J. (eds), Literacy research and practice, foundations for the year 2000. (s. 71-78). Pitsburg: College Reading Association.
19. Stuart, C. ve Thurlow, D. (2000). Making it their own: Preservice teachers' experiences, beliefs, and classroom practice. *Journal of Teacher Education*, 51(2), 113-124.
20. Pajares, M. F. (1992). Teachers' beliefs and educational research: Cleaning up a messy construct. *Review of Educational Research*, 62(3), 307-332.
21. Yalçınkaya, L. ve diğerleri. (2006). Let's speak English 8: Student's book. İstanbul: Feza Gazetecilik A.Ş.
22. Nunan, D. (1988). *Second language teaching and learning*. Boston: Heinle and Heinle.
23. Brown, H. D. (1987). *Principles of language learning and teaching*. New Jersey: Prentice-Hall.
24. Kasper, G. (1997). Can pragmatic competence be taught? *Second language teaching & curriculum center*. University of Hawaii. Alıntı: 17.03.2005. www.hawaii.edu/Net Works/
25. Robinson-Stuart, G. ve Nocon, H. (1996). Second culture acquisition: Ethnography in the foreign language classroom. *Modern Language Journal*, 80, 431-449.
26. Kitao, K. ve Kitao, K. S. (1997). Selecting and developing teaching/learning materials. *Internet TESL Journal*, IV/4. <http://itesj.org/Articles/Kitao-Materials.html>
27. Yılmaz, M. ve diğerleri (2004). Öğretmen öz-yeterlik inancı. *Bilim ve Aklın Aydınlığında Eğitim Dergisi*. 5/58.

Ek1:

Kitapta zaman bağlaçlarından ‘when,’ ‘while,’ ve ‘as’in kullanımları ve aralarındaki farkı öğretme amaçlı verilen diyalog aşağıdaki gibidir (21):

- Reporter : You saw the accident, didn’t you?
 Farmer : Yes, I was working on the form when I saw the accident.
 Reporter : Which train did you see first?
 Farmer : I saw the blue train first. When I saw it, it was burning. Smoke was coming from the engine.
 Reporter : When did you see the other one?
 Farmer : Well... When I saw it, I was running home to telephone for help. It was coming towards the blue train and it was whistling.
 Reporter : Then?
 Farmer : I stopped. The red train ran into the blue train, and I heard a terrible explosion.
 Reporter : What did you do after the accident?
 Farmer : The other farmers and I ran to help the people in the trains.

Gelecek zaman yeterlik eylemi (will be able to) öğretimi için kitapta geçen iki diyalog aşağıdaki gibidir:

1.

- Alan : Are you able to break bricks?
 Bill : No, I’m not. I think I’ll be able to break them after the second course.

2.

- Lucy : Can you make “Manti”?
 Sybil : No, I can’t. But I’ve just bought a Turkish Cookery Book, so I’ll be able to make it soon.

Öneride bulunma yapısı (should) öğretimi için kitapta sunulan üç diyalogtan ilki aşağıda verilmiştir:

- Mother : Carol, are you tired?
 Carol : Yes, mum, I was watching TV until 12:00 last night.
 Mother : That was silly, wasn’t it? You should go to bed early this evening.